

Leitfaden zum Schreiben von Emails auf Englisch

Bei dem Thema „Emails auf Englisch schreiben“ scheiden sich die Geister. Die einen finden, dass Emails schreiben kein Problem ist, andere bemühen für jeden Satz den Google-Translator. Es gibt in der englischsprachigen Kommunikation wie so oft im Leben keine absoluten Wahrheiten, aber ein paar Tipps aus der Praxis haben wir hier einmal zusammengestellt.

(1) Strukturiere die Email:

Unterteile Deine Email in Anrede, Einleitung, Haupt- und Schlussteil ein.

Deutsche mögen es kurz und knackig. Aber in der internationalen Kommunikation darf es ruhig etwas mehr sein. Vergleiche diese beiden Varianten:

Dear Sue
Find the report attached. Please, send it back to me by tomorrow.
Thanks
Tom

Dear Sue
Attached you will find the monthly report. Can you add your comments and send it back to me by tomorrow? I would really appreciate it.
Regards
Tom

Die 1. Variante ist durchaus verständlich, aber die zweite deutlich höflicher und auch präziser. Sie besteht aus einem Einleitungssatz (Attached you will find...), einem kurzen Hauptteil (Can you add...) und einem Abschlusssatz (I would really appreciate it).

(2) Standardsätze parat haben

Lege Dir zumindest für Einleitung und Schlussteil ein paar Standardsätze auf Deinem PC ab

- Beispiele für eine Einleitung wären:
 - - I am sending you the document/file/analysis
 - Attached you will find....
 - I am writing to you to inquire about...

- Beispiele für einen Abschluss wären:
 - I am looking forward to meeting/seeing/hearing back from you
 - I would appreciate if you could get back to me by the end of the week.

(3) Bei Anliegen Fragen anstatt Fordern

Formuliere Anliegen als Frage und nicht als Aussagesatz:

- Can you send the information until the end of the month?
- ~~(Please, send the information until the end of the month.)~~

Es ist im Englisch höflicher eine Frage zu stellen. Und nein, man impliziert damit nicht, dass der andere auch nein sagen kann.

(4) Ein bisschen Smalltalk

Bei Kollegen und Geschäftspartnern, die man kennt, ist es auch oft gerne gesehen, wenn man sich für den Anderen interessiert und Fragen stellt:

- Am Anfang der Email:
- How was your weekend?
 - How is the weather in the US/the UK?

- Am Ende der Email:
- Have a great week-end/ evening
 - Enjoy the week-end
 - I hope you enjoy your holidays